

Appendix

Example of guided questionnaire ¹
Version adapted for Ecuadorian Andean Spanish

1. DECLARATIVAS

1.1. Neutra

Oraciones de una unidad tonal



1. Mira el dibujo y di lo que hace la niña.



2. Mira el dibujo y di lo que hace la mujer.

3. Ana te está contando que ayer se bebió una limonada. En este momento llega otro amigo y te pregunta qué dice Ana.

Oraciones de más de una unidad tonal

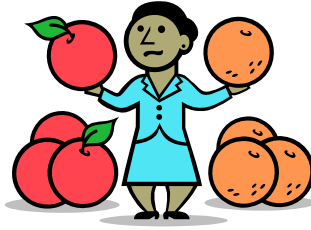


4. Mira el dibujo y di qué hace María.



5. Mira el dibujo y di lo que ves.

¹ Guided questionnaires are available at: <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/metodologia/index-english.html>.



6. Mira el dibujo y di qué hace la señora morena.

Enumeraciones

7. Di los días de la semana.

8. Di lo que has comido para almorzar

Elementos periféricos (dislocaciones, vocativos, elementos parentéticos, aposiciones)

9. Imagínate que acabas de conocer a alguien de Otavalo y resulta que tú habías vivido allí muchos años. ¿Cómo se lo dirías?

10. Estás en casa con tu hija, María, que está mirando la tele. Dile que sales un momento a merendar.

11. Estás enfermo y esta mañana tuviste que ir al médico. Di que has ido a pesar de la lluvia.

12. Conoces a dos chicas que se llaman Marina, una rubia y otra morena. Di que hoy has visto a la morena.

1.2. No neutra

Focalización contrastiva

13. Vas al mercado a comprar frutas y la frutera es un poco sorda. No te oyó bien, y, después de decirle que querías un quilo de limones, ella te pregunta si son mandarinas, lo que quieres. Dile que no, que lo que quieres son limones.

Énfasis

14. Entrás en una panadería y notas un olor a pan muy bueno. Díselo a la panadera.

Declarativa categórica

15. Una amiga y tú están hablando de unos amigos que se van de viaje. Tú sabes segura que irán a Lima pero tu amiga piensa, también bastante segura, que irán a Buenos Aires. Dile, seguro, que no, que irán a Lima.

Declarativa dubitativa

16. Te encargaron comprar un regalo para alguien que no conoces mucho y te preocupa no hacer una buena compra. Dile a la persona que te hizo el encargo que quizás no le guste el regalo que compraste.

Declarativa de obviedad

17. Estás con una amiga y le cuentas que María, una amiga en común, está embarazada. Ella te pregunta que de quién está embarazada y tú te extrañas mucho de que no lo sepa porque todo el mundo sabe que es de Guillermo, su novio de toda la vida. ¿Qué le dices?

Declarativa exclamativa

18. Te invitan a comer sopa es la mejor que has comido en tu vida, estás encantado. ¿Qué dices?

19. Es la vez en tu vida que has tenido más frío. ¿Qué dices?

2. INTERROGATIVAS ABSOLUTAS

2.1. Neutra

Oraciones de una unidad

20. Entrás en una tienda y le preguntas a un empleado si tiene mermelada.

21. Estás en la calle y pides la hora.

22. Pide permiso para entrar en la sala donde te espera el médico.

Oraciones de más de una unidad

23. Llamas por teléfono a casa de una amiga que se llama María pero no está. Más tarde llamas de nuevo pero ella no contesta el teléfono. ¿Cómo preguntas si ya ha llegado?

24. Organizaste una comida y has decidido cambiar la fecha para que todos los invitados puedan ir. Preguntas si van a poder venir si la comida es el primer domingo de mayo.

La disyunción

25. Para postre tienes melón y helado. Preguntas a los invitados si quieren melón o helado.

26. Tu hijo quiere visitar a su tío y tú quieres acompañarlo. Pregúntale si va a ir hoy o mañana.

Enumeraciones

27. Vas a comprar limones para tu madre pero no sabes cuántos quiere. Preguntas si son tres, cuatro, cinco o seis.

Elementos periféricos

28. Estás buscando a María pero no la encuentras. Ves a alguien que la conoce y después de hablar un poco sobre ella le preguntas si la ha visto.

2.2 No neutra

Focalización y énfasis

29. Estás hablando de María con alguien y oyes que entra una persona. Preguntas si es María la persona que está entrando.

Preguntas exclamativas

30. El electricista tenía que venir a las 10 pero has tenido que ir a comprar y tu hija se ha quedado esperándolo. Al llegar de la compra, el electricista aún no ha venido. Sorprendida preguntas si aún no ha llegado.

31. Estás cenando en un restaurante. Hace mucho calor y el ambiente está cargado. A tu lado está tu hijo temblando de frío. Sorprendida le preguntas si tiene frío.

Preguntas confirmatorias

32. Juan ha dicho que iba a venir a merendar pero quieres confirmarlo. ¿Qué le dices a Juan? (Busca confirmación)

33. Antes de ir a trabajar tu hermano dijo que no se sentía muy bien. Al volver, lo encuentras en la cama temblando de frío. Ves que no se encuentra bien, pero se lo preguntas sabiendo cuál va a ser la respuesta. (Cercano a la negación, *eh* o *verdad* en posición final)

34. Tienes muchas ganas de que alguien venga a una cena que organizaste. Se lo pides de manera que no pueda decir que no. (Cercano a la afirmación, *eh* o *verdad* en posición inicial)

35. Sabes que afuera hace mucho frío. Entra alguien bien abrigado y le preguntas si tiene frío. (Carácter hipotético, margen para responder sí o no)

Preguntas imperativas

36. Tus nietos hacen mucho ruido y no te dejan oír las noticias (en la televisión/radio). Les pides que se callen. (Ruego-orden)

37. No te hacen caso y esta vez lo pides más enfadada. (Orden)

38. Le preguntas a un amigo si quiere venir a tomar una limonada contigo. (Invitación)

39. Pide a tus sobrinos si quieren caramelos. (Invitación)

40. Organizas una fiesta en tu casa y tienes muchas ganas que un compañero tuyo vaya. Pídeles si quiere venir. (Intención exhortativa: me gustaría mucho que vinieras...)

41. Necesitas subir tres pisos porque te has dejado el bolso arriba. Vas con un niño pequeño y para ganar tiempo lo dejas abajo. Dile que no se mueva. (Ruego-orden, con partícula *eh*)

42. Necesitas tranquilidad pero estás en medio de mucho ruido y bulla. Pide si alguna vez habrás tranquilidad en este hogar.

3. INTERROGATIVAS PARCIALES

3.1. Neutra

Oraciones de una unidad

43. Pide qué hora es.

44. Pide la hora a una persona mayor.

45. Has subido a un sitio de interés histórico a pie (por ejemplo, El Panecillo). Cuando llegas arriba te encuentras con un compañero y le pides cuando ha llegado.

Oraciones de más de una unidad

46. Ves que María se está yendo. Pregúntale dónde y cuándo va a volver. (Coordinación)

47. La vecina te cuenta que vino un señor a revisar la instalación del gas y que no le dejó entrar porque no tenía suficiente dinero en casa para pagarle. El le dijo que volvería mañana. Pregúntale qué le va a decir si vuelve. (Subordinación)

Elementos periféricos

48. Encuentras un paquete en tu casa y le preguntas a tu hijo, Mario, quién ha traído esto. (Posición final, vocativo)

3.2. No neutra

Focalización contrastiva Énfasis y preguntas exclamativas

49. Tu primo te cuenta que el avión que venía de Guayaquil llegó con cuatro horas de retraso. Pregúntale, sorprendido, a qué hora terminó llegando.

Preguntas dubitativas

50. A las dos de la mañana llaman a la puerta. Estás dormido y te despiertan. Pregúntate quién será a estas horas.

Preguntas imperativas

51. Le pides a tu hijo que te haga unos arreglos en la casa y no estás seguro de que lo vaya a hacer, ya que no es la primera vez que se lo pides. Pregúntale, medio enojado, cuándo lo va a hacer. (Orden)

52. Tienes ganas de que unos amigos vengan a comer a tu casa. Medio suplicando (porque ya te han dicho que no pueden venir) les preguntas por qué no vienen. (Invitación, ruego)

53. Alguien te tira de la camisa un par de veces, pero cuando te das vuelta no ves a nadie. Finalmente, a la tercera vez, ves que es un conocido tuyo muy pesado y hablador que siempre que te ve no te deja ir. Dile que quiere. (Queja leve o protesta)

Preguntas retóricas

54. Le habías dicho a la gente que trabaja contigo que hicieran una cosa, pero cuando llegas descubres que no la hicieron porque te estaban esperando. Pregúntales qué harían sin ti.

4. INTERROGATIVAS REITERATIVAS

4.1. Neutra

Preguntas reiterativas absolutas

55. Has invitado a un amigo al cine y te ha dicho que no puede venir. Te parece que no lo has entendido bien. Se lo pides para aclararlo.

56. Te dicen la hora, pero no oíste bien. Piensas que te han dicho que son las nueve. Vuelve preguntar.

Preguntas reiterativas parciales

57. Te han preguntado dónde vas, pero no estás seguro si entendiste bien la pregunta. Averigua si es eso lo que te habían preguntado.

Oraciones de más de una unidad tonal

58. Te preguntaron dónde vas y cuándo vas a volver. Pero no sabes si entendiste bien. Pregunta si es esto lo que te dijeron.

La disyunción

59. Te han pedido por dónde has llegado pero tú no sabes si te han pedido esto o si te han pedido por dónde has entrado. Averigua si te preguntaron una cosa o la otra.

Elementos periféricos

60. Te comentan que una compañera tuya, Marina, quiere ir al baile y tú sabes que no le gusta ir al baile. No te lo crees y preguntas si es efectivamente Marina la que quiere ir.

4.2 No neutra

Focalización y énfasis

61. Te dicen que un compañero tuyo, Mario, se presenta para alcalde. No lo crees y lo vuelves a preguntar.

Preguntas reiterativas exclamativas

62. Tu vecina te cuenta que fue a un restaurante turístico a comer y pidió carne de llama. No lo puedes creer. Pregúntale qué le dieron (muy sorprendida)

5. ORACIONES IMPERATIVAS

5.1. Órdenes

63. Imagina que trabajas en la recepción de un hotel y entra una pareja que quiere una habitación. Diles que rellenen un formulario.

64. Ves que están un poco distraídos y no lo completan. Díselo otra vez (con más insistencia).

65. Estás en el parque con tu nieta, María, y se te escapa. Dile que venga, que no se aleje tanto de ti.

66. Salen del parque y se vuelve a escapar. Dile que venga (con más insistencia).

67. Ahora están en la calle donde pasan carros y se vuelve a escapar. Tú estás muy nerviosa y le dices, enfadada, que venga y que no se separe de ti (con mucha más insistencia).

68. Estás paseando al perro, Bobi, y se te escapa. Llámalo.

5.2. Ruegos

69. Quieres ir al cenar con un amigo. Te dice que tiene trabajo pero tú sabes que el trabajo lo puede dejar. ¿Cómo lo harías para convencerlo?

70. Parece que quiere ir pero te dice que no. Insiste a ver si lo puedes convencer.

6. VOCATIVOS

71. Entras en la casa de una amiga tuya, Marina, pero al entrar no la ves. Llámala.